

GÉNESIS 2:4-25

DIVISIONES DE PÁRRAFO DE TRADUCCIONES MODERNAS

NASB	NKJV	NRSV	TEV	NJB
La creación del hombre y la mujer 2:4-9	(1:1-2:7)	La creación del hombre y la mujer 2:4b-9	El huerto del edén 2:4b-6	El paraíso y la prueba del libre albedrío 2:4b-7
	Vida en el huerto de Dios 2:8-9		2:7 2:8-9	2:8-9
2:10-14	2:10-14	2:10-14	2:10-14	2:10-14
2:15-17	2:15-17	2:15-17	2:15-17	2:15-17
2:18-25	2:18-25	2:18-25	2:18-20 2:21-24	2:18-23 (23)
(23)	(23)	(23)	(23) 2:25	2:24 2:25

CICLO DE LECTURA TRES (Ver [Seminario de Interpretación Bíblica](#)) **SIGUIENDO EL PROPÓSITO DEL AUTOR ORIGINAL AL NIVEL DE PÁRRAFOS**

Este es un comentario-guía de estudio y significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Todos debemos caminar bajo la luz de lo que tenemos. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioridad en la interpretación. No debe dejarle esto a un comentarista.

Lea el capítulo de una sentada. Identifique los temas. Compare sus divisiones de temas con las distintas traducciones. La formación de párrafos no es inspirada, pero es la clave para seguir el propósito del autor original, que es la base de la interpretación. Cada párrafo tiene solamente un tema.

TRASFONDO

- A. Personalmente rechazo la teoría de la crítica de fuentes J (YHWH), E (Elohim), D (Deuteronomio), P (Sacerdotes) que afirma distintos autores de varios libros del Pentateuco en el Antiguo Testamento (véase Introducción a Génesis, la Erudición Moderna, D.). Para más información sobre este tema, lea *Más evidencia que demanda un veredicto* de Josh McDowell, o *Exposición del Génesis*, volumen 1, de H. C. Leupold.

[Tema Especial: Crítica en cuanto a las Fuentes del Pentateuco](#)

- B. Génesis 2:4-25 es una expansión teológica específica de Génesis 1:1-2:3. Esta es una técnica literaria hebrea común. Teológicamente, el capítulo dos establece el escenario para el capítulo tres.
- Sin embargo, *El mundo perdido de Adán y Eva* de John H. Walton, asegura que el relato de la creación biológica de un hombre y una mujer de Génesis 1:26-28 puede ser diferente del relato de Génesis 2:4-25. Él piensa que esto se relaciona, no con los individuos (es decir, Adán y Eva), sino con la humanidad arquetípica. Vea Walton en, *Pensamiento del Antiguo Cercano Oriente y el Antiguo Testamento* pág. 208-209. Esto puede ser apoyado por
1. el nombre Adán (ver nota en Génesis 1:2b)
 2. el uso o no uso del ARTÍCULO DEFINITIVO
 3. Génesis 2:23-24 obviamente de la humanidad no solo de la pareja original
- Si esta interpretación es correcta, esto demandara
1. una redefinición del significado de "polvo"
 2. una redefinición de "costilla"

- C. Génesis 1:31 corona el comienzo de nuestro mundo con la intención de Dios (es decir, un planeta funcional), “buena calidad”; Génesis 2:1-3 debería ir a la par con Génesis 1, porque Génesis 1:1-2:3, es una unidad literaria.

- D. Teológicamente, Génesis 2:4-25 está más relacionado con Génesis 3 que con Génesis 1. Establece el escenario literario para la tentación y el pecado de Eva, con sus devastadoras consecuencias para todo el planeta (véase Romanos 1:18-3:18; 5:12-21; 8:18-23).

Tema Especial: La Caída

ESTUDIO DE PALABRAS Y FRASES

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 2:4-9

4 Estos son los orígenes de los cielos y de la tierra cuando fueron creados, el día en que el SEÑOR Dios hizo la tierra y los cielos. 5 Y aún no había ningún arbusto del campo en la tierra, ni había aún brotado ninguna planta del campo, porque el SEÑOR Dios no había enviado lluvia sobre la tierra, ni había hombre para labrar la tierra. 6 Pero se levantaba de la tierra un vapor que regaba toda la superficie del suelo. 7 Entonces el SEÑOR Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló en su nariz el aliento de vida; y fue el hombre un ser viviente. 8 Y plantó el SEÑOR Dios un huerto hacia el oriente, en Edén; y puso allí al hombre que había formado. 9 Y el SEÑOR Dios hizo brotar de la tierra todo árbol agradable a la vista y bueno para comer; asimismo, en medio del huerto, el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

2:4 “Éstos son los orígenes” Esto literalmente es “estas son las generaciones” (BDB 41 CONSTRUCTIVO BDB 410). Esta frase es la manera del autor de dividir Génesis en segmentos literarios por generaciones (véase Génesis 5:1; 6:9; 10:1; 11:10, 27; 25:12, 19; 36:1, 9; 37:2, es decir, esta es la manera como el autor bosqueja este libro). Algunos eruditos lo ven como la introducción de una sección (es decir, Derek Kidner), en tanto que otros lo ven como la conclusión de una sección (es decir, R. K. Harrison y P. J. Wiseman). Parece que hace ambas cosas. Es posible que Génesis 1:1-2:3 trate de la creación del cosmos y 2:4-15 se enfoque en la creación de la humanidad, que está relacionada contextualmente con los capítulos 3 y 4.

En Génesis, el paso del tiempo se relata de varias maneras.

1. tarde y mañana, un día
2. ciclos lunares, alrededor de 28 días
3. solo dos cambios estacionales en el Antiguo Cercano Oriente, mojado y seco
4. ciclos anuales, como los años de vida de una persona
5. “generaciones de”, el autor de Génesis divide su presentación del comienzo de la humanidad e Israel en diez generaciones
6. el término “40” denota un período largo de tiempo, a veces días, pero a menudo años

El tiempo es sólo un aspecto de esta creación de tiempo/espacio de Dios. Los seres humanos son parte de un pasado, presente y futuro continuo, pero Dios no lo es. Él vive en el eterno presente.

El tiempo se está moviendo hacia una conclusión con propósito. Hay mucho tiempo.

▣ “**día**” El término hebreo *yom* (BDB 398) generalmente se usa para un período de 24 horas. Sin embargo, también se usa para una duración más larga, como una metáfora (véase Génesis 2:4; 5:2; Rut 1:1; Isaías 2:11, 12, 17; 4:2; Salmo 90:4). Posiblemente Génesis 2:4a es un subtítulo de encabezado y en 4b empieza la discusión.

Tema Especial: Día (*yom*)

▣ “**Jehová Dios**” Esto literalmente es YHWH *Elohim*, que combina los dos nombres más comunes para Dios. Esta es la primera vez que se usan juntos. Muchos eruditos modernos han asumido que hay dos autores de Génesis 1 y 2 por el uso de estos nombres divinos. Sin embargo, los rabinos aseguran que se refieren a las características de la deidad:

1. *Elohim* como creador, proveedor y sustentador de toda la vida en este planeta (véase Salmo 19:1-6; 104)
2. YHWH como salvador, redentor y deidad que hace pactos (véase Salmo 19:7-14; 103).

Teológicamente, esto implica el único y eterno Dios (véase Deuteronomio 6:4). Los judíos llegaron a temer pronunciar este nombre santo para no quebrantar el mandamiento de tomar el nombre de Dios en vano. Así que, sustituían el término hebreo *Adon* (esposo, dueño, maestro, señor) cuando leían el texto en voz alta. Por eso es que en algunas versiones en Inglés YHWH se traduce como SEÑOR.

Tema Especial: Los Nombres de Dios, C. y D.

▣ “**la tierra y los cielos**” El orden de estas palabras está a la inversa en Génesis 2:1, pero el por qué, es incierto.

2:5 “planta del campo” Esto se refiere a las plantas silvestres (véase Génesis 21:15; Job 30:4, 7).

▣ **“hierba del campo”** Esto se refiere a las plantas domésticas cultivadas.

2:6

NASB, NKJV “una niebla solía levantarse”

NRSV, LXX “un manantial se levantaría”

TEV “el agua saldría de debajo de la superficie”

NJB “agua brotó de la tierra”

REB “la humedad solía brotar”

Peshitta “un manantial poderoso”

JPSOA “un flujo brotaría del suelo”

Este término (BDB 15, KB 11) se encuentra solo aquí y en Job 36:27.

1. Puede reflejar un término Sumerio o Akkadian para

a. inundación

b. flujo de agua subterránea. Posiblemente esto significa que el riego se daba por inundación (“subía”, BDB 748, KB 828, *Qal* IMPERFECTO).

2. El paralelo árabe es niebla, que es el origen de la traducción “vapor”. Nosotros diríamos una niebla pesada. Esto nuevamente podría haber reflejado las circunstancias únicas del huerto del Edén. La geología parece confirmar los resultados antiguos de agua en la superficie de la tierra, mucho antes de la creación especial de Adán y Eva.

[Tema Especial: La Edad y Formación De La Tierra](#)

2:7 “formó” Esto literalmente significa “moldear barro” (BDB 427, KB 428, *Qal* IMPERFECTO con *waw*, véase Jeremías 18:6). Este es el tercer término que se usa para describir la acción creadora de Dios con relación a la humanidad

1. “hacer”, Génesis 1:26 (BDB 793, KB 889)

2. “creó”, Génesis 1:27 (BDB 135, KB 153)

3. “formó” Génesis 2:7

El Nuevo Testamento revela que Jesús fue el agente de Dios en la creación (véase Juan 1:3; 1ra Corintios 8:6; Colosenses 1:16; Hebreos 1:2).

▣ **“al hombre del polvo de la tierra”** “Hombre” es el término hebreo, Adán (BDB 9), que significaba

1. un juego de palabras del término “rojo” (BDB 10, véase Éxodo 25:5; 28:17; Números 19:2; Isaías 63:2; Zacarías 1:8)

2. “tierra” (*adamah*, BDB 9, véase Génesis 2:6), posiblemente haciendo alusión a “terrones de barro rojo” de los ríos Éufrates y Tigris.

“Polvo” (BDB 779) refleja la bajeza y fragilidad de la humanidad. ¡Hay una tensión dialéctica aquí entre el lugar exaltado de la humanidad (hecho a imagen y semejanza de Dios, véase Génesis 1:26, 27) y la humilde y frágil condición, (es decir, “ish”, “isah”)! Los animales fueron formados de la misma manera en Génesis 2:19. También es posible que se refiera al origen de la humanidad del polvo (BDB 779, véase Génesis 3:19; Job 4:19; 8:19; 10:9; 34:15; Salmo 103:14; 104:29; Eclesiastés 3:20; 12:17). Esta imagen es similar a la humanidad como “barro” y a Dios como el alfarero (véase Isaías 29:16; 45:9; 64:8; Jeremías 18:6; Romanos 9:20-23).

▣ **“sopló... aliento de vida”** El VERBO “sopló” o “sopló fuerte” (BDB 655, KB 708) es un *Qal* IMPERFECTO con *waw*). El SUSTANTIVO “aliento de vida” (BDB 675) muestra que Dios tuvo un cuidado especial con la creación de la humanidad. Es sorprendente que esto no es *ruah* (BDB 924, véase Génesis 1:2). Sin embargo, los humanos aún funcionan físicamente como todos los animales del planeta (es decir, respiran, comen, excretan y se reproducen). Los humanos se pueden relacionar con Dios de manera única, pero estamos intrínsecamente atados a este planeta. Hay un aspecto doble en nuestra naturaleza (espiritual y física).

▣ **“y fue el hombre un ser viviente”** Los humanos llegaron a ser un *nephesh* (BDB 659, KB 711-713, vea también Génesis 35:18 y Levítico 17:11; vea también John H. Walton en *Pensamientos del Antiguo*

Cercano Oriente y del Antiguo Testamento, pág. 213-214), pero también el ganado (véase Génesis 1:24; 2:19). La singularidad de la humanidad es que Dios la formara personalmente y le diera aliento. Los humanos no tienen un alma, ¡son un alma! Somos una unidad de lo físico y lo espiritual. Siempre tendremos una expresión corporal, excepto en el estado intermedio entre la muerte y la resurrección (véase 1ra Tesalonicenses 4:13-15).

¿Era Adán un hombre primitivo o moderno? ¿Cómo se relaciona con otros homínidos de la antigüedad? Los hombres de la edad de piedra estaban presentes en la región del Monte Carmelo hace 200,000 años. ¿Cuándo fue Adán creado? ¿Es él, el fin del desarrollo, o es el primero de una creación especial? Vea la nota de Génesis 1:26. También vea la nota en línea de 1ra Tesalonicenses 5:23.

[Tema Especial: Nephesh](#)

[Tema Especial: Cuerpo y Espíritu](#)

2:8 “Y plantó el SEÑOR Dios un huerto hacia el oriente” YHWH hace varios hechos creativos en estos primeros capítulos.

1. hizo el cielo y la tierra (Génesis 1)
2. no había mandado lluvia a la tierra porque no había quien la sembrara
3. formó a la humanidad del polvo (véase Génesis 3:19)
4. plantó un huerto para la humanidad
5. hizo que el árbol del conocimiento del bien y el mal creciera

▣ **“huerto”** Este término (BDB 171) se usa en el sentido de un parque cercado. La Septuaginta lo traduce con una palabra persa: “paraíso”.

▣ **“hacia el oriente”** La dirección del sol naciente, la fuente de vida junto con el agua. El tabernáculo y el templo de Israel (junto con casi todos los templos del Antiguo Cercano Oriente) miraban hacia el oriente.

▣ **“en Edén”** En hebreo *Edén* significa “delicia” o “tierra feliz” (BDB 727 III, KB 792 II; vea [Tema Especial: Edén](#)). Note que el huerto no se llama “Edén” sino que está ubicado en o a un lado del Edén. Esto es obviamente una ubicación geográfica, el nombre de un lugar. El término sumerio relacionado puede significar “llanura fértil”. La descripción en Génesis 2:8, 10-14 es muy detallada y pretende comunicar su ubicación precisa, pero su ubicación geográfica se desconoce. La mayoría de comentaristas lo ubican

1. en la desembocadura de los ríos modernos Tigris y Éufrates
2. en la parte alta de las aguas de estos ríos
3. como la isla de Bahrain

Es posible ver la morada de Dios como el Edén y el huerto conectado a ella. Las aguas/ríos brotan de este lugar Santo y proveen todo lo necesario para la humanidad (véase Apocalipsis 22:1-5). Es en este lugar especial y protegido que la humanidad, creada a la imagen de Dios, es puesta para compañerismo y servicio. Vea John H. Walton en *Pensamientos del Antiguo Cercano Oriente y El Antiguo Testamento “Huerto del Edén”* pág. 124-125 y *El mundo perdido de Adán y Eva*, pág. 116-118. Es este género de interpretación que me permite postular un huerto de Edén con Adán siendo un Homo sapiens, no un humanoide bípedo primitivo (vea Walton, pág. 227, #4). Específicamente, Génesis es tanto la creación de la humanidad como especie y un evento especial posterior donde Adán y Eva se convierten en huéspedes del huerto de Dios. Esta especulación es un intento de

1. tomar la Biblia con seriedad como la Palabra de Dios
2. relacionar el Antiguo Testamento a su época (Antiguo Cercano Oriente)
3. reconocer el conocimiento de investigadores modernos sin los prejuicios ateos del naturalismo y la aleatoriedad (es decir, un universo físico temporal, sin Dios, sin propósito)

Sin embargo, los nombres de todos los ríos en Génesis 2 no encajan en la geografía moderna. Es incierto cuánto de la tierra cambió con el Diluvio. Las similitudes de los relatos mesopotámicos y bíblicos lógicamente pondrían al huerto en Mesopotamia, pero esto solamente es especulación. Véase *Quien fue Adán?* De Fazale Rana y Hugh Ross, pág. 46.

2:9 “el árbol de la vida... el árbol de la ciencia del bien y del mal” Esta última cláusula podría ser un paréntesis (véase Biblia NET, pág. 7). Génesis 3:3 implica que solamente había un árbol, en tanto que Génesis 3:22 implica dos árboles (es decir, el Árbol del Conocimiento del Bien y el Mal y el Árbol de la Vida).

El Árbol de la Vida aparece principalmente en Génesis y Apocalipsis, el libro del comienzo de la creación física y el libro que concluye con la creación física. Es un símbolo de la inmortalidad y comunión continua con Dios. El aislar a la humanidad de él, fue un acto de misericordia, para que no fuera condenado a una vida eterna en un mundo caído, un mundo de muerte, decadencia y ruina. Este no fue, y no es, el plan de Dios para Su más alta creación. El relato bíblico comienza y termina con la comunión con Dios en un jardín.

El Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal no tiene paralelo en la literatura del Antiguo Cercano Oriente. Este árbol no era mágico, sino que parecía ofrecer a los humanos una manera de ser independientes de su creador Dios, o por lo menos prometía que podrían obtener conocimiento y comprensión igual a, o en competencia con, Dios. Esta es la esencia del pecado. También es posible que ofreciera a Eva una manera de dominar a Adán, lo cual violaba la mutualidad de la creación (véase Génesis 1:26-27). Vea la nota de Génesis 3:16.

Tema Especial: Las Mujeres en la Biblia

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 2:10-14

10 Y del Edén salía un río para regar el huerto, y de allí se dividía y se convertía en otros cuatro ríos. 11 El nombre del primero es Pisón; éste es el que rodea toda la tierra de Havila, donde hay oro. 12 El oro de aquella tierra es bueno; allí hay bedelio y ónice. 13 Y el nombre del segundo río es Gihón; éste es el que rodea la tierra de Cus. 14 Y el nombre del tercer río es Tigris; éste es el que corre al oriente de Asiria. Y el cuarto río es el Eufrates.

2:10 “Y del Edén salía un río” El Edén es donde Dios vive, el huerto conectado por el este es donde la humanidad viviría. El simbolismo del río es que Dios causa la abundancia agrícola de Su creación especial (es decir, el huerto del Edén).

▣ **“cuatro ríos”** Estos eran “riachuelos” (BDB 625).

2:11 “Pisón” Esto literalmente es “chorro” (BDB 810). Esto puede referirse a un antiguo viaducto o canal

1. en el sur de Mesopotamia llamado “Pisanu”
2. un río seco que hoy corre del norte de Saudí Arabia a la boca del río Tigris (vea *Comentario de antecedentes de la Biblia IVP* [Antiguo Testamento], pág. 31)

▣ **“rodea”** Esto literalmente significa “viento a través” (BDB 685, KB 738, *Qal* PARTICIPIO ACTIVO).

▣ **“Havila”** Esto literalmente significa “tierra arenosa” (BDB 296). Esta no es la que está ubicada en Egipto sino que está vinculada a Cus en Génesis 10:7. El término se usa nuevamente en Génesis 10:29 para una tierra arenosa en Arabia.

▣ **“donde hay oro”** Este es un comentario posterior, como en el v. 12. Estos artículos preciosos serían deseados solo en civilizaciones posteriores. Otro comentario posterior se encuentra en el v. 24.

2:12 “bedelio” Esto posiblemente es una resina aromática (BDB 95). El significado de este término y el siguiente son inciertos. La traducción TEV traduce esto como “perfume raro y piedras preciosas”. Algunos han sugerido que esto debería traducirse como “perlas” (véase traducción de Helen Spurrell y James Moffatt).

▣ **“ónice”** Todos los términos antiguos para las piedras preciosas son muy inciertos (BDB 995 NIDOTTE, vol. 4, pág. 52). Esta piedra era una de las doce piedras en el pectoral del Sumo Sacerdote (véase Éxodo 28:9, 20). Las piedras del Edén se usan metafóricamente en Ezequiel 28:13.

2:13 “Gihón” Esto literalmente es “burbuja” (BDB 161). Esto podría referirse a un viaducto antiguo o canal, en el sur de Mesopotamia, llamado “Guhana”.

▣ **“Cus”** Este término se usa de tres maneras en el Antiguo Testamento:

1. aquí y en el 10:6 en adelante para referirse a los casitas, al este del Valle del Tigris
2. Habacuc 3:7; 2da Crónicas 14:9 en adelante; 16:8; 21:16 para referirse al norte de Arabia
3. usualmente se usaba para referirse a Etiopía o Nubia en el norte de África (BDB 468)

2:14 “Tigris” Esto literalmente es “Hiddekel” (BDB 293). Su significado original es incierto.

NASB, NKJV, NRSV, TEV “Asiria”
NJB “Asur”
JPSOA, NIV “Assur”

El término (BDB 78) puede referirse a

1. una persona, hijo de Shem - Génesis 10:22; 1ra Crónicas 1:17
2. gente - Números 24:22, 24; Oseas 12:1; 14:3
3. una tierra - Génesis 2:14; 10:11; Oseas 5:13; 7:11; 8:9; 9:3; 10:6
4. un dios asirio, jefe del panteón

En este contexto el #2 encaja mejor.

▣ “Éufrates” Esta es posiblemente una raíz sumeria o acadia (BDB 832, KB 978). A menudo se le llama en la Biblia “El Río” que denota “el gran río”. Puede derivarse de la palabra “cobre” o “mineral de cobre” (véase Génesis 15:18; 1ra Reyes 4:21, 24).

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 2:15-17

15 Entonces el SEÑOR Dios tomó al hombre y lo puso en el huerto del Edén, para que lo cultivara y lo cuidara. 16 Y ordenó el SEÑOR Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto podrás comer, 17 pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerás, porque el día que de él comas, ciertamente morirás.

2:15

NASB “para cultivarlo y guardarlo”
NKJV “cuidar y mantener”
NRSV, LXX, Peshitta “para cultivarlo y guardarlo”
TEV “para cultivarlo y cuidarlo”
NJB “cultivarlo y cuidarlo”
REB “labrarla y cuidarla”

El trabajo fue la tarea del hombre antes de la caída y no el resultado del pecado. El término “labrar” significa “servir” (BDB 712, KB 773, *Qal* INFINITIVO CONSTRUCTIVO), en tanto que “guardar” es “proteger” (BDB 1036, KB 1581, otra *Qal* INFINITIVO CONSTRUCTIVO). Esto es parte de la responsabilidad del dominio humano. Tenemos que ser administradores, no explotadores de los recursos de este planeta.

En las mitologías sumeria y babilónica, la humanidad siempre fue creada para servir a los dioses, pero en la Biblia, Adán y Eva fueron hechos a la imagen de Dios, para que tuvieran dominio sobre la creación. Este es el único trabajo que se les asigna para hacer ¡y no tiene nada que ver con las necesidades de Dios!

[Tema Especial: Los Recursos Naturales](#)

John H. Walton en *El mundo perdido de Adán y Eva* piensa que esta *Qal* CONSTRUCCIÓN INFINITIVA no se refiere a la horticultura. Adán y Eva no necesitaban comida. Esto se refiere al servicio sacerdotal (véase Éxodo 3:12) y la protección del huerto de Dios (véase Ezequiel 31:8).

2:16 “De todo árbol del huerto podrás comer” Este es un *Qal* INFINITIVO ABSOLUTO combinado con un *Qal* IMPERFECTO de la misma raíz (BDB 37, KB 40), usado para hacer énfasis. El mandato de Dios no era agobiante. Dios estaba probando (véase Génesis 22:1; Éxodo 15:22-25; 16:4; 20:20; Deuteronomio 8:2, 16; 13:3; Jueces 2:22; 2da Crónicas 32:31) la lealtad y obediencia de Su creación suprema.

[Tema Especial: Dios Prueba a Su Pueblo](#)

2:17 “del árbol de la ciencia del bien y del mal” Este no era un árbol mágico. No contenía ningún ingrediente físico secreto en su fruto para estimular el cerebro humano. Era una prueba de obediencia y confianza.

Note que el árbol ofrecía fortalezas y debilidades. Me asombra lo que la humanidad ha producido de los recursos físicos de este planeta. La humanidad es una creación maravillosa, con potencial tanto para el bien como para el mal. El conocimiento conlleva responsabilidad.

▣ “mal” Este es el término hebreo *ra* que significaba “despedazar” o “arruinar” (BDB 948). Combina la acción con sus consecuencias (véase *Sinónimos para el Antiguo Testamento*, pág. 80, de Robert B. Girdlestone).

▣ “el día” En vista de que Eva y Adán siguen viviendo después de haber comido, este es un uso de “día” como

período de tiempo, no como 24 horas (BDB 398).

Tema Especial: Día (yom)

NASB	“ciertamente morirás”
NKJV	“ciertamente morirás”
NRSV	“tu morirás”
TEV	“tu morirás el mismo día”
NJB	“tu estás condenado a morir”

Este es un ABSOLUTO INFINITO y un ACUSATIVO COGNADO, “muriendo por morir” (BDB 559, KB 562), el cual es una forma gramatical hebrea para mostrar énfasis. Esta estructura tiene varias posibles traducciones (véase *Veintiséis traducciones de Antiguo Testamento* pág. 5). Obviamente, aquí la muerte se refiere a la muerte espiritual (véase Efesios 2:1), lo que resulta en muerte física (véase Génesis 5). En la Biblia, se describen tres etapas de la muerte:

1. muerte espiritual (véase Génesis 2:17; 3:1-7; Isaías 59:2; Romanos 5:12-21; 7:10-11; Efesios 2:1, 5; Colosenses 2:13a; Santiago 1:15)
2. muerte física (véase Génesis 5)
3. muerte eterna, llamada “la segunda muerte” (véase Apocalipsis 2:11; 20:6, 14; 21:8)
4. en un sentido real se refiere a las tres

¿Esta declaración implica que “no” hubo muerte en el reino animal o en los humanos antes de esto? Esto parece tan en desacuerdo con el registro fósil, la existencia de depredadores y los restos de humanoides que muestran una muerte violenta.

Esto se puede abordar en por lo menos de dos maneras.

1. El huerto del Edén es algo posterior, especial, y protegido de la tierra (es decir, creacionismo progresivo). La muerte ya existía en el mundo fuera del Edén y Caín tenía miedo de esto (Génesis 4).
2. La palabra “bueno” en Génesis 1 se refiere al orden funcional no al bien moral. John H. Walton afirma que el hombre, hecho del “polvo” implica que la humanidad estaba sujeta a la muerte, o dicho de otra manera, la humanidad no era inmortal antes de La Caída. Vea *El mundo perdido de Adán y Eva*, “Cuando Dios establece un orden funcional, es “bueno”, pág. 53-57 y “La humanidad esta sujeta al pecado y muerte debido al desorden en el mundo, no por causa genética”, pág. 153-160.

Muchos cristianos no están de acuerdo con esto y citan Romanos 5;12-21. Pero parece ser que Pablo esta hablando acerca del pecado corporal de la humanidad usando a Adán como el estándar. Vea a John H. Walton en *El mundo perdido de Adán y Eva*, “El Nuevo Testamento está más interesado en Adán y Eva como modelos que como progenitores biológicos” pág. 92-94.

Todavía estoy pensando acerca de esto. ¡No he llegado a una conclusión!

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 2:18-25

18 Y el SEÑOR Dios dijo: No es bueno que el hombre esté solo; le haré una ayuda idónea. 19 Y el SEÑOR Dios formó de la tierra todo animal del campo y toda ave del cielo, y los trajo al hombre para ver cómo los llamaría; y como el hombre llamó a cada ser viviente, ése fue su nombre. 20 Y el hombre puso nombre a todo ganado y a las aves del cielo y a toda bestia del campo, mas para Adán no se encontró una ayuda que fuera idónea para él. 21 Entonces el SEÑOR Dios hizo caer un sueño profundo sobre el hombre, y éste se durmió; y Dios tomó una de sus costillas, y cerró la carne en ese lugar. 22 Y de la costilla que el SEÑOR Dios había tomado del hombre, formó una mujer y la trajo al hombre. 23 Y el hombre dijo: Esta es ahora hueso de mis huesos, y carne de mi carne; ella será llamada mujer, porque del hombre fue tomada. 24 Portanto el hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y serán una sola carne. 25

Y estaban ambos desnudos, el hombre y su mujer, y no se avergonzaban.

2:18 “No es bueno que el hombre esté solo” Este es el único lugar en estos capítulos iniciales del Antiguo Testamento donde se usa “no es bueno”. Dios nos ha hecho

1. para que nos necesitemos, ¡incluso aparte de la comunión con Él! El hombre no podía cumplir su papel de gobernar a la creación sin la compañía de una mujer, como tampoco podía cumplir con el mandamiento de multiplicarse y llenar la tierra
2. John H. Walton en *El mundo perdido de Adán y Eva*, asegura que esto se refiere a Adán como cuidador del huerto de Dios (es decir, un lugar sagrado) y necesita ayuda para hacer esto.

NASB “una ayuda idónea”
NKJV “una ayudante comparada a el”
NRSV “una ayudante como su compañera”
TEV “una compañía idónea para ayudarle”
NJB “una ayudante”

Esta frase hebrea significa “alguien que complementa o completa” (BDB 740 I, KB 811 I). La traducción de la Biblia NET tiene “compañera indispensable” pág. 8). Este término se usa frecuentemente para describir la ayuda de Dios (véase Éxodo 18:4; Deuteronomio 33:4, 7, 29; Salmo 33:20; 115:9-11; 121:2; 124:8; 146:5). Observe la mutualidad entre el hombre y la mujer como en Génesis 1:26- 27 y los IMPERATIVOS PLURALES de Génesis 1:28. La sumisión no aparece sino hasta después de la Caída (véase Génesis 3:16). Este relato específico de la creación de la mujer es único en la literatura del Antiguo Cercano Oriente.

Un estudio interesante de palabras se encuentra en *Dichos difíciles de la Biblia*, pág. 92-94, donde Walter Kaiser sostiene la traducción “un poder (o fortaleza) correspondiente al hombre” (o igual al hombre).

2:19 “Dios formo toda bestia” Algunos han tomado esto para afirmar que Dios creó los animales después de Adán, en lo que ellos llaman el segundo relato de la creación (véase Génesis 2:4-25). El VERBO (BDB 427, KB 428, *Qal* IMPERFECTO) podría traducirse “había formado” (véase NVI). El elemento tiempo en los VERBOS hebreos es contextual.

El Dr. Rich Johnson profesor de religión de la universidad Bautista del este de Texas, me comento en una revisión de este comentario:

“El significado del IMPERFECTO con un *waw* conversivo, el cual este verbo es, es un tiempo pasado simple. Es la manera como el hebreo estructura una secuencia de eventos. Una serie de esta clase de verbos informa el orden de los eventos de la manera como se dieron. Aquí, usted se refiere a las presuposiciones de los traductores afectando la traducción. Esto es la presuposición de los traductores de la NVI que los condujo a la mala traducción de este verso y también Génesis 2:8, “ahora el señor Dios había plantado un huerto...” Los traductores de la NVI han asumido que este capítulo debe estar de acuerdo con el capítulo 1 y han cambiado las reglas normales de la lectura del narrativo hebreo para acomodar tal suposición. La pregunta urgente es de dónde sacaron esa presuposición. Este verbo es traducido como un simple pasado por la KJV, ASV, ERV, NRSV, NASB, ESV, NEB, REB, la traducción de la NET, la traducción literal de Youngs, la traducción de la sociedad de publicación judía, la TANAKH, la Nueva Biblia Americana, y la Nueva Biblia de Jerusalén. La NVI es la traducción fuera de orden”

▣ **“para que viese cómo las habría de llamar”** El VERBO “llamar” (BDB 894, KB 1128) se usa tres veces en Génesis 2:19 y 20. Los nombres eran muy importantes para los hebreos. Esto muestra la autoridad de la humanidad y el dominio sobre los animales. Este nombramiento parece relacionarse con la función de los animales.

Esto se refiere a

1. los distintos animales de todo el mundo
2. tipos originales de animales en el comienzo
3. los animales de Mesopotamia (vea Bernard Ramm, *El punto de vista Cristiano de la Ciencia y la Escritura*)

El nombrar era una forma de afirmar roles y funciones. Vea John H. Walton, en *Pensamientos del Antiguo Cercano Oriente y el Antiguo Testamento*, pág. 188-191 *El mundo perdido de Adán y Eva*, pág. 29-30.

2:21 “el SEÑOR Dios hizo caer un sueño profundo sobre el hombre” Este término “sueño profundo” (BDB 922) es traducido por la LXX como “trance”. ¡Esto es una visión, no una cirugía! Muchas veces en el Antiguo Testamento Dios se revela a sí mismo en sueños, trances y visiones.

1. Adán – Génesis 2:21
2. Abraham – Génesis 15:12-21
3. Jacob – Génesis 28:10-22; 31:11
4. profetas – Números 12:6; Isaías 29:10 (en una expresión negativa)
5. Balaam – Números 22:8-13
6. Salomón – 1 Reyes 3:5, 15
7. Elifaz – Job 4:13
8. humanos – Job 33:14

9. Daniel – Daniel 8:18; 10:9

▣ **“una de sus costillas”** Esta palabra “costilla” refuerza la relación única entre un hombre y una mujer, Adán y Eva (véase Génesis 2:23). Podría ser una expresión hebrea de cercanía e intimidad. La palabra hebrea para “costilla” se traduce en otro lugar como “costado” (BDB 854, KB 1030 I), usualmente refiriéndose a un par de algo. Ellos juntos forman una unidad. Solamente aquí se refiere a una parte del cuerpo humano.

Es interesante que en este libro, *Introducción al Antiguo Testamento*, pág. 555-556, R. K. Harrison sostiene que el término hebreo para “costilla” aquí significa “un aspecto de la personalidad”, que formaría una analogía con Adán, hecho a la imagen y semejanza de Dios para incluir también aspectos de la personalidad.

También es interesante que una “costilla” sea parte de la creación de la mujer en el relato sumerio de la creación: de *enki* surgió *nin-ti* (véase *Ilustraciones de la Arqueología Bíblica*, de D. J. Wiseman). En este contexto, la palabra sumeria para costilla (es decir *ti*) también significa “dar vida”. Eva será la madre de todos los vivientes (véase Génesis 3:20).

Hay que recordar que Moisés está escribiendo (editando o compilando) estos capítulos en una fecha mucho más tardía, para una audiencia israelita. Estos son juegos de palabras hebreas, pero el hebreo no era el lenguaje original usado.

Solamente una nota más, me gusta el comentario judío, “Dios no creo a la mujer de la cabeza del hombre, para que no se enseñoreara sobre él, ni tampoco de los pies del hombre, para que él no se enseñoreara sobre ella, sino del costado del hombre, debajo de su brazo, cerca de su corazón, para que pudieran caminar juntos”. Este es el punto de partida del lenguaje idiomático hebreo.

2:22 “y la trajo al hombre” Los rabinos dicen que Dios actuó como el padrino.

2:23 “varona... varón” Este versículo es poesía. Esto literalmente es *Ishah* (BDB 35) ...*ish* (BDB 35), un juego de sonido obvio (especialmente “ella será llamada *Ishah*”). Adán también nombró a Eva (o por lo menos describe la similitud de Eva con él). La etimología de esta raíz hebrea es incierta (NIDOTTE, vol. 1, pág. 388-390). Usualmente, *Adán* se refiere a la humanidad e *ish* a un individuo específico.

2:24 “dejará el hombre a su padre y a su madre” Este VERBO (BDB 736, KB 806) es *Qal* IMPERFECTO, posiblemente usado en sentido JUSIVO. La importancia de la familia ocasiona el comentario que debe volver a leerse en este primer relato (es decir, anacronismo). Moisés está reflexionando en su propia época y en la importancia de la unidad familiar, en una situación de vivir con una familia extendida. ¡El matrimonio tiene prioridad sobre los suegros!

NASB	“unirá”
NKJV	“se unirán”
NRSV	“agarrarse”
TEV	“esta unido con”
NJB	“llega a unirse a”

Esta es una expresión hebrea de lealtad, y hasta de intimidad (BDB 179, KB 209, *Qal* PERFECTO con *waw*, véase Génesis 34:3; Deuteronomio 10:20; 11:22; 30:20; Josué 22:5; 23:12; Rut 1:14; Mateo 19:5-6; Marcos 10:7-8; Efesios 5:31; NIDOTTE, vol. 1, pág. 910-911). El significado básico es “adherirse a” o “adherirse estrechamente a”.

▣ **“una sola carne”** Esto muestra la unión completa y la relación de exclusividad de las parejas casadas. La forma SINGULAR de “una” habla de la unión de las dos personas.

1. unión sexual en el matrimonio
2. una relación íntima de fe con YHWH
3. dos “lados” (es decir, connotación de “costilla”, v. 21) haciéndolo algo completo

2:25 “Y estaban ambos desnudos... y no se avergonzaban” Esto debería ir con el capítulo 3. La implicación de esta frase es que Adán no tenía nada que esconder de sí mismo, de su esposa, de su Dios (BDB 101, KB 161, *Hitpolel* IMPERFECTO). Por lo tanto es una expresión de inocencia. ¡Las cosas cambiarán pronto!

El hecho de que el hombre y la mujer estuvieran desnudos (BDB 736, ADJETIVO) implica un ambiente muy controlado. Esto podría prestarse para la opinión de que el huerto del Edén fuera una creación protegida, y más tarde especial, distinta del resto del planeta (es decir, creacionismo progresivo).

Para “vergüenza” vea [Tema Especial: Vergüenza](#)

PREGUNTAS DE DISCUSIÓN

Este es un comentario-guía de estudio, lo que significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Todos tenemos que caminar bajo la luz que tenemos. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioridad en la interpretación. No debe cederle esto a un comentarista.

Estas preguntas de discusión se proporcionan para ayudarle a pensar en los asuntos principales de esta sección del libro. Tienen la intención de invitar a la reflexión, no son definitivas.

1. ¿Se hace alguna distinción en Génesis 1 entre el Dios que crea y las cosas que Él ha hecho produciendo? Si esto es así, ¿cuál es la implicación?
2. ¿En qué se parece el hombre a los animales? ¿En qué se parece el hombre a Dios?
3. ¿Son las mujeres hechas a la imagen de Dios o solamente a la imagen de Adán?
4. ¿Qué implica que el hombre debe sojuzgar y controlar el orden creado?
5. ¿Cómo se relaciona la frase “fructificad y multiplicaos” con la explosión demográfica?
6. ¿Es la voluntad de Dios que el hombre sea vegetariano?
7. ¿Es inapropiado que el hombre adore el domingo en lugar del sábado, a la luz de Génesis 2:2, 3?
8. ¿Por qué los capítulos 1 y 2 son tan semejantes, pero a la misma vez tan distintos?
9. ¿Por qué se traduce Adán como nombre propio y como un sustantivo genérico?
10. ¿Por qué se le dan tantos detalles al lugar geográfico del Edén?
11. Mencione las tres formas de muerte bíblica.
12. ¿Qué dice Génesis 2:18 de nosotros como seres sexuales?
13. ¿La palabra “ayudante” implica reciprocidad?